

Ernesto Bautista

Gan Siong King

Yen Noh

茨城県北は芸術祭。茨城県南にはレジデンス。
23年目のアーカスプロジェクトに招いたアーティスト、
エルネスト・バウティスタ「エルサルバドル」、ガン・シオン・キン
「マレーシア」、イエン・ノー「韓国」が、守谷市での一一〇日間
の活動成果発表「オープンスタジオ」を開催します。
アーカススタジオで会いましょう。

ARCUS Project 2016 IBARAKI
ARTIST IN RESIDENCE PROGRAM

OPEN STUDIOS | オープンスタジオ

2016年11月11日[金] - 27日[日]

(金・土・日曜日、23日祝日開催 | 左記を除く平日は予約制・月曜日休館)

13:00 - 19:00

会場：アーカススタジオ(もりや学びの里内) | 入場無料

We will be opening the studios of our three resident artists Ernesto from El Salvador, Gan from Malaysia & Yen from South Korea who are spending the 2016 110-day program at Moriya, Ibaraki. We cordially invite you to ARCUS Studio, on Fridays, Saturdays, Sundays and a national holiday during 11-27 November between 13pm to 19pm. Looking forward to seeing you.

ARCUS Project 2016 Ibaraki

ARCUS

Residency for Artists, Experiments for Locals, Moriya, Ibaraki

www.arcus-project.com

OPEN STUDIOS

OPEN STUDIOS

オープンスタジオ

2016年11月11日[金] – 27日[日] | 13:00 – 19:00

(金・土・日曜日、23日祝日開催 | 左記を除く平日は予約制・月曜日休館)

会場：アーカススタジオ(もりや学びの里内) | 入場無料

November 11 [Fri] – 27 [Sun]

Open on Fridays, Saturdays, Sundays and Wednesday 23rd

Appointment only on the other weekdays, Closed on Mondays

アーティスト・イン・レジデンスプログラム | Artist-In-Residence Program

[アーティスト滞在期間] 2016年8月25日[木] – 12月12日[月] | 110日間

August 25 [Thu] – December 12 [Mon] 2016, 110 Days

アーカスプロジェクトのアーティスト・イン・レジデンスプログラムについて

1994年(プレ事業を含む)から若手アーティストの支援を目的にアーティスト・イン・レジデンスプログラムを運営し、今年度で23年目となりました。これまで31カ国・地域から97名のアーティストを招聘し、活動を支援しています。今年度は3名の招聘枠(公募)に対して、89ヶ国・地域から656件の応募があり、現代美術分野における若手アーティストの登竜門として国際的に認知されています。多くのアーティストがアーカスプロジェクトをきっかけに国際展へ出展するほか、滞在中に制作した作品が海外の美術館に収蔵されるなどのキャリアを積んでいます。今年も3名の招聘アーティストが110日間、茨城県守谷市にて滞在制作をしています。

ARCUS Project Artist-In-Residence Program

ARCUS Project organizes the artist-in-residence program for 23 years in Moriya, Ibaraki. Established in 1994, it aims to support promising artists from across the world to engage in creative activities. So far, 97 artists have been hosted by the scheme. In the latest open call for applications, three artists were selected from 656 applications from 89 different countries and regions. Former resident artists of ARCUS Project are distinguishing themselves in the international art scene, supporting the ambition of ARCUS Project to be a gateway to the world for young artists. Three resident artists have been working at ARCUS Studio and spending the 100 days at Moriya, Ibaraki.

主催

アーカスプロジェクト実行委員会、茨城県南芸術の門創造会議

ARCUS Project Administration Committee

Conference for creation of Gateway to the Arts in Ibaraki Prefecture Southern Area



平成28年度 文化庁 アーティスト・イン・レジデンス活動支援事業

Supported by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan, in fiscal Year 2016

アーカスプロジェクト 2016 いばらき | ARCUS Project 2016 IBARAKI

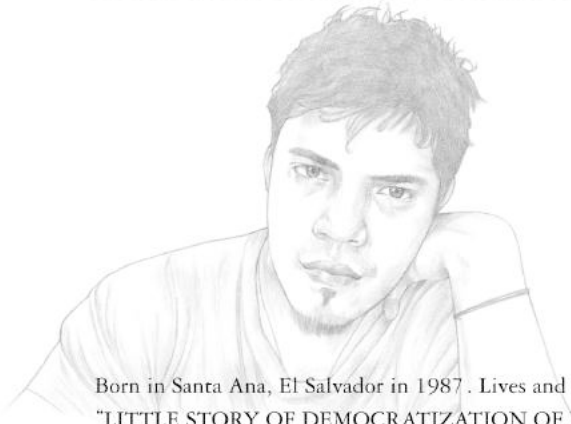
www.arcus-project.com

Ernesto Bautista
エルネスト・パウテイスタ

Gan Siang King
ガン・シオン・キン

Yen Noh
イエン・ノー

エルネスト・バウティスタ | Ernesto Bautista | エルサルバドル/El Salvador



Born in Santa Ana, El Salvador in 1987. Lives and works in San Salvador. Ernesto Bautista's major exhibitions include "LITTLE STORY OF DEMOCRATIZATION OF FEAR" (The Museum of Man, Tegucigalpa, Honduras, 2015), and "BIENNIAL OF THE FRONTIERS" (The Museum of Contemporary Art of Tamaulipas, Tamaulipas, Mexico, 2014). Taking blood, bullets, fire, human bones, knives, and other objects evocative of death and violence as his media, he creates sculptures, installations, and video works that explore the problems of society and politics.

1987年エルサルバドル、サンタ・アナ生まれ、サンサルバドル在住。主な展覧会に「LITTLE STORY OF DEMOCRATIZATION OF FEAR」(ホンジュラス人類博物館、テグシガルパ、ホンジュラス、2015)、「BIENNIAL OF THE FRONTIERS」(タマウリパス現代美術館、タマウリパス、メキシコ、2014)などがある。血や銃弾、炎、人骨、刃物など、死や暴力を直接想起させるものを素材とし、社会や政治の諸問題を主題に、彫刻やインスタレーション、映像作品を制作している。

ガン・シオン・キン | Gan Siong King | マレーシア/Malaysia



Born in Johor, Malaysia in 1975. Lives and works in Kuala Lumpur. In 1996, Gan Siong King received his diploma in fine arts with a major in oil painting at Malaysia Institute of Arts. His major exhibitions include "The Horror The Horror" (Art Printing Works Warehouse, Kuala Lumpur, Malaysia, 2016), and "Looking Ahead" (Fergana Art Space, Penang, Malaysia, 2015). Valuing a sense of "play" in his works, he explores such themes as laughter, humor, and joy. The works themselves, however, are not so much sensuous as conceptual, and they investigate primeval painting compositions.

1975年マレーシア、ジョホール生まれ、クアラルンプール在住。1996年マレーシア芸術学院油画専攻修了。主な展覧会に「The Horror The Horror」(Art Printing Works Warehouse, クアラルンプール、マレーシア、2016)、「Looking Ahead」(フェルガナアートスペース、ペナン、マレーシア、2015)がある。作品において「遊び」の感覚を大切に、笑いやユーモア、喜びを探求する。しかし、その作品は感覚的というより、むしろコンセプチュアルで絵画の根源的構造などを探求するものだ。

イェン・ノー | Yen Noh | 韓国/South Korea



Born in Daegu, South Korea in 1983. Lives and works in Vienna, Austria. Yen Noh in 2016 earned her Transarts master's degree at the University of Applied Arts Vienna. Her major projects include "Aveugle Voix", (das weisse haus, Vienna, Austria, 2016), and "To bite the tongue. Swallow. Deep. Deeper", (21 er Haus, Vienna, Austria, 2016). As a South Korean residing in Europe, she takes language and translation as her themes in producing installation and speech-performance, two of which relevantly face each other in a space. In such works, she examines the interpretation of Western texts in non-Western cultural spheres and ponders the effect that translation and interpretation—with the many misreadings and misunderstandings that occur—had on modernization.

1983年韓国、テグ生まれ、オーストリア、ウィーン在住。2016年ウィーン応用美術大学にてトランスアーツ修士課程修了。主な活動として「Aveugle Voix」(ダス・ヴァイセ・ハウス、ウィーン、オーストリア、2016)、「To bite the tongue. Swallow. Deep. Deeper」(21世紀館、ウィーン、オーストリア、2016)などがある。韓国人として欧州に暮らすNohは、言語や翻訳を主題に、同一空間において互いに関連するインスタレーションとスピーチ・パフォーマンスを発表する。西欧世界で編まれるテキストがアジアなど非西欧圏へと輸入される際に、翻訳・通訳を通じて、ときに誤読や誤解なども生じるなかで、如何に解釈され、近代化にどのような影響を与えたかを考察している。

「Institution / Independent : その複合性と対立性」

近年、芸術祭が異常な勢いで増加し、地域とアートの関係がさまざまな場所で議論されています。地域におけるアートはなにを基盤とし、どのように継続していくべきでしょうか。

金沢21世紀美術館のキュレーターであり、レジデンス事業「CAAK」などを運営する鷺田めろ氏と、大阪でのプロジェクト「クロニクル、クロニクル!」を通じて独自の視点で地域の歴史を掘り起こし美術史の諸問題と接続する、インディペンデントな実践を試みる長谷川新氏を招き、インスティテューションの存在意義とインディペンデントなあり方、その関係の複合性と対立性を孕む意味や価値について模索します。

[スピーカー | Speakers]

鷺田めろ(キュレーター)、長谷川新(インディペンデント・キュレーター)、服部浩之(ゲストキュレーター2016) | 敬称略・順不同

Meruro Washida (Curator), Arata Hasegawa (Independent Curator), Hiroyuki Hattori (Guest Curator 2016)

[ゲスト | Guest]

鷺田めろ | Meruro Washida

キュレーター/金沢21世紀美術館 | Curator / 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa

1973年、京都市生まれ。2007年、非営利団体Center for Art & Architecture, Kanazawa (CAAK)を設立、現在ボードメンバー。CAAKと別の非営利団体、金沢アートポート(Kapo)との共同プログラムとして2009年よりクリエイター・イン・レジデンスを実施。26名のアーティストを受け入れた。2017年、ヴェネチア・ビエンナーレ日本館キュレーター。

長谷川新 | Arata Hasegawa

インディペンデント・キュレーター | Independent Curator

1988年生まれ。京都大学総合人間学部卒業。大阪、東京、金沢にて開催された「北加賀屋クロッシング2013 MOBILIS IN MOBILI — 交錯する現在」展においてチーフキュレーターを務める(2013-2014)。同展は2014年カタログを出版。主な企画に「無人島にて — 「80年代」の彫刻/立体/インスタレーション」(2014)、「パレ・ド・キョート、現実のたてる音」(2015)、「クロニクル、クロニクル!」(2016)など。

[ゲストキュレーター 2016 | GUEST CURATOR 2016]

服部浩之 | Hiroyuki Hattori | インディペンデント・キュレーター [Independent Curator]

1978年愛知県生まれ。アジア各地を中心にインディペンデント・キュレーターとして活動中。2006年早稲田大学大学院修了(建築学)。2009年から2016年まで青森公立大学国際芸術センター青森[ACAC]学芸員。「オルタナティブなあり方」を意識の根底に据え、山口、ハノイ、青森でアートスペースを展開するなど、建築的思考をベースに場をつくり日常生活と公共空間の創造的な関係を探求している。近年の企画に、十和田奥入瀬芸術祭「SURVIVE ~この惑星の、時間旅行へ」(十和田市現代美術館、奥入瀬地域、2013年)、「Media/Art Kitchen ~ Reality Distortion Field」(インドネシア国立美術館、MAP KL、アヤラ美術館、バンコク芸術文化センター[BACC]、国際芸術センター青森[ACAC]ほか、主催:国際交流基金ほか、2013年~2014年)がある。あいちトリエンナーレ2016キュレーター。

Hattori is an independent curator working mainly in Asian region. Born in Aichi Prefecture in 1978, Hattori completed postgraduate studies in architecture at Waseda University in 2006 before becoming curator at Aomori Contemporary Art Centre (ACAC), Aomori Public University in 2009. His constant pursuit of "alternative" setups has led to the establishment of art spaces — all known by the abbreviation "MAC" — in Yamaguchi, Hanoi and Aomori. He has been exploring the creative relation between our everyday life and the idea of "public space." Recent curatorial work includes Towada Oirase Art Festival (Towada Art Center and other sites in the Oirase area, 2013) and Media/Art Kitchen (Jakarta, Kuala Lumpur, Manila, Bangkok and Aomori, 2013-14), among others. He is the curator of Aichi Triennale 2016.

アークスプロジェクトでは、2012年度より招聘アーティストの活動を専門的な観点から支援するため、外部キュレーターをゲストキュレーターとしてお招きしています。

Since 2012, ARCUS Project has been inviting curators for our residence program as guest curators. This year ARCUS Project welcomes Mr. Hiroyuki Hattori, an independent curator. He works as the program curator during the period of residence program.

関連プログラム | RELATED PROGRAM

1 キッズツアー | Guided Tour for Kids ※Booking Required

11月12日[土]・19日[土] | November 12 [Sat], 19 [Sat] | 14:00-15:00
 中学生以下対象のスタジオ鑑賞ツアー。各日定員15名[定員に達し次第締め切ります]。※要予約
 予約方法:参加希望日、氏名、年齢、連絡先、参加人数をアークススタジオまでご連絡下さい。

2 アーティストトーク×服部浩之 | Artist Talks x Hiroyuki Hattori

11月13日[日] | November 13 [Sun] | 15:00-18:00
 3人のレジデントアーティストが、服部浩之氏と共に各々の活動についてスタジオで対談します。
 ※逐次通訳あり | 通訳:池田哲

3 アーティストによるガイドツアー | Studio Guided Tour by Resident Artists

11月23日[水・祝日] | November 23 [Wed] | 14:00-15:30
 レジデントアーティストが自身の活動を紹介します。
 ※逐次通訳あり | 通訳:池田哲

4 オープンディスカッション | Open Discussion

11月23日[水・祝日] | November 23 [Wed] | 17:00-19:00
 「Institution / Independent : その複合性と対立性」
 ゲストキュレーター服部浩之氏と2人のゲストを招いての公開ディスカッション
 スピーカー: 鶴田のるろ(キュレーター)、長谷川新(インディペンデント・キュレーター)、
 服部浩之(ゲストキュレーター2016)

5 クロージングパーティー | Closing Party

11月27日[日] | November 27 [Sun] | 18:00-19:00

6 スタジオツアー | Studio Guided Tour ※Booking Required

火・水・木曜日 | Tuesdays to Thursdays | 14:00-18:00(約1時間)
 コーディネーターによるガイドつきスタジオ鑑賞ツアー。※要予約
 予約方法:参加希望日、氏名、連絡先、参加人数をアークススタジオまでご連絡下さい。

タイムテーブル、内容については追加・変更の可能性があります。

最新情報は公式HP(www.arcus-project.com)でご確認ください。

Program and timetable are subject to change. Please check update information on our website.

交通のご案内

[電車・バスの場合] つくばエクスプレス(秋葉原より快速で32分)、または関東鉄道常総線で「守谷駅」下車。駅西口2番乗り場から関鉄バス「新守谷駅」行きで「守谷高校入口」下車。徒歩5分。または駅西口1番乗り場からモコバスAルート、毎時20分発の「いこいの郷・板戸井方面」で「守谷高校前」下車。徒歩2分。

[車の場合] ふれあい道路を水海道方面へ直進。「市民交流プラザ交差点」を左折して直進。または常磐自動車道「谷和原I.C.」から約10分、国道294号線を守谷/取手方面に進み「新守谷駅前」交差点を右折。「守谷高校入口交差点」を左折すると左手に守谷高校、正面が「もりや学びの里」です。●駐車場に限りがあります。



[アークススタジオ] 〒302-0101 茨城県守谷市板戸井2418 もりや学びの里内
 Tel: 0297-46-2600 | mail: arcus@arcus-project.com
 火-土 10:00-18:00 [日・月・祝休館]

文化庁 公益財団法人 野村財団
 AGENCY FOR CULTURAL AFFAIRS

エルサルバドル共和国大使館

マレーシア大使館 駐日韓国大使館-韓国文化院

SEKI/SHO 鹿島埠頭株式会社
 KASHIMA FUTO CO.,LTD.

TAK-G 茨城県信用組合

常備銀行 茨城県労働組合

筑波銀行 守谷市金融団

開智学園 開智望小学校 関東鉄道株式会社

守谷市商工会 茨城県信用保証協会

株式会社つくば研究支援センター

中央労働金庫 株式会社 JA 守谷

株式会社 茨城ポートオーソリティ

JA茨城みなみ ちばぎん

M 企業メセナ協議会 助成認定活動 Asahi アサヒセイル株式会社

Leopalace21 茨城県観光協会

Hans-Holbeck ハンス・ホールベック 茨城小平治

至水海道 谷和原 I.C. 新守谷駅前交差点

アークス レジデンス アーカイブズ res.artis